

disponunt laqueos capiendis avibus et statuant pediculas ut homines capiant.

VERS. 27. — DOLO; id est, bonis fraude partis. INGENIACI, etc., et ratione magni evadunt, et dicescunt.

VERS. 28. — IMPINGUATI SUNT, etc., vel : Obesi facti sunt, et nitidi cuto fuerunt. ETIAM etc., ad verbum, etiam superarunt facta pessimi coquas. (Ita interpretatur Schindlerus ad radicem *תְּבַ* in fine. Sed ad vocem *תְּ* veritatem transcendent res mali, id est, malas seu adversas, eodem sensu quo mox, prosperabuntur; sed tunc praeulerint, proteruerint ab eis res mala. VID. Ps. 75, 5. Vertas etiam licet, neglexerunt seu dissimilares facta malorum, in iudicis scilicet, ut mox.)

VERS. 30. — RES ADMIRATIONE DIGNA, aut, fortida (et horruunt sunt in terra hac).

VERS. 31. — IN MANUS SUAS, etc., manibus suis, ut scilicet pervertant causas. Alii, per manus illorum, sub pseudopethrum (2). Et populus meus, etc.

legendum, transulerunt rectus quasi rete aucepunt. Docent consequa verba : « Quia etiam qui bonus inter eos ridetur et rectus, instar aucepunt tendat insidias, dum invicem se venientur ad mortem, et aliorum dannis atque dispensatis suis complecti domos, et implorare philosophorum illa sententia : Omnis dominus ad infernum, quis aut haec impipi. » Hoc ponio, non statuo.

(1) Il est fait sur la terre des choses étranges, et qu'on ne peut écouter qu'avec le dernier étonnement. Les prophètes débattaient des mensonges comme des prophéties; les prêtres leur applaudissaient; et mon peuple y trouvait son plaisir, etc.

Qui n'est cru, après cette déclaration du Seigneur, qu'il s'était fait des choses étranges, et qu'on ne pouvait écouter qu'avec le dernier étonnement, que Dieu entendait parler des plus grandes abominationes? Mais ses jugements sont très-différents des nôtres. Ces choses étranges et étonnantes à son jugement, étaient l'union et la conspiration générale des prophètes, des prêtres, et de tout le peuple, pour se tromper mutuellement, et les uns en profitant des mensonges, les autres, en leur applaudissant, au lieu de leur résister aussi qu'ils de faux prophètes; et les personnes étaient bien aise qu'en leur dit des choses phatales agréables que vénérables. Tel est le sujet, si l'on l'eût dire, de l'étonnement d'un Dieu, et tel devrait être le sujet de notre frayeur, puisqu'il est arrivé souvent dans l'Eglise même, et qu'il n'y arrive encore que trop souvent, que le peuple du Seigneur trouve un malheur plus plaisir à être trompé par ceux qui, au lieu de les nourrir des vérités de l'Eglise, leur présentent des mensonges comme si c'étaient des vérités, et empoisonnent leurs âmes d'une manière d'autant plus funeste, qu'elle leur plaît davantage. Les prophètes, dit St. Jérôme, trompaient Israël par leurs fausses prédictions et les prêtres par les fausses explications de la loi; et les peuples aimait à être trompés par les uns et par les autres. Alii futura predicent; aliis ex lege forienda decernunt; et populus meus dilexit talia. (Sacy.)

(2) Sensus est : Et sacerdotes planerunt in manus eorum, neque propterbarunt; ad verbum : Et sacerdotes descendenterunt in manus eorum, id est, assens sunt falso prophetae; assentiuntur enim, qui aliorum manus applaudunt, et in eas quasi descendunt. Alii ut Kincchii : Et sacerdotes capitul, videbunt numerus per manus eorum, aut : Super manus suas. Alii : Dominantur per manus eorum, id est, ut vult Iunius, operari eorum; ut propheta ministerium praebentur sacerdotibus ad dominum eorum amplificandum. Similiter J. D. Michaelis : Sacerdoties per prophetas dominantur, neque dum falsorum prophetarum vocibus populum regunt,

Hebraismus, pro : Haec placent populo meo, q. d. : Delectantur in eo quod decipiuntur. In novissimo eius? in fine ejus? neque stuporis et foeditatis (et v. precedente). Chaldeus paraph. : Quid autem facitis in fine? id est, tandem.

et ad quevis obsequia adiungit. Id autem Hebrei potius dicerebant *bidehem*, hoc enim est *per manus eorum*, et ministerium plenarium denotat. At *aliedebhem* propri est : Secundum manus eorum, justa eos. Al iad passim pro justa, Exod. 2, 5; Num. 13, 29; Jos. 43. Hinc quando de personis dictur, usurpat scipio de eo, justa quibus ita est, ut manus ejus, id est, ductum, regimen et munus sequatur. Sie I Chron. 13, 2, dicuntur constituti filii Asaphi, et essent subducti Asaphi, qui prophetabat sub ductu regis, ut et vers. 3, filii Jeduthun, et vers. 6, filii Heman dicuntur, fuisse sub ductu patris sui in canto domus Iose; ubi et Asaph, Jeduthun et Heman dicuntur fuisse sub ductu regis. Dicitur et de eo, iuxta quibus quis ordine saltem est, ut praesertim ordinis sequatur. Sie I Chron. 17, ubi principes Josaphati ordinis recensentur, vers. 14, primus nominatur Adau, deinde, post eum, Joannes, et post eum, Anania, ut recte Vulgatus. Junius : Et secundum eum, Eamdem phrasim in ordinibus Levitarum vide 2 Chron. 34, 15, et in ordinibus eorum, qui unus post alium restauracioni templi incumbebant. Ne hem. 3, 2, 4, 5. Ita hoc loco capio, ubi primo loco collocantur prophetae, qui mandacunt prophetebat, deinde adductor sacerdotibus, qui, secundum manus eorum, id est, post eos, concursum ductum et autoritatem sequentes, dominati sunt. Sic interpretatur Jarchi : Quasi dicit : Post eos, sic ut Sam. 13, 18, 25 : Et res transiit, et toto populo transiit post eum. Sed et Kincchii aduersus sententiam eorum, qui *hunc hic caput significat* dominum, dicti secundum manus eorum esse secundum voluntatem eorum, adeo ut non tam ministerium quam auctoritas hunc indicetur, qua fulti sacerdotes pro arbitrio sum dominati. Majoris enim auctoritatis erant prophetae, quam sacerdotes, quia illorum extraordinarium, horum ordinarium erat munus. Alanus plane interpretationem dat Jonathan : Et sacerdotes juvent super manus suas, id est, falsos prophetas quasi super manus suas capiunt et gestant, atque ita juvent eis. Iudeu simpliciter significatio : nec est interpretatio quam dicit inepit ; immo vix alias capere posse, si legere *caput* eos ; facili autem affixum subtiliteretur. Tunc sensus est, sumimus inter falsos prophetas et sacerdotes esse consenserunt; hos illis non tantum non resistere, sed et supra manus suas caput, et tunc et adjungit. Id sane simpliciter est quam ut intelligas, acceptio eis in manus suas munera, quod voluit Kincchii. Ludov. de Iun. Nos quidem hanc dubitamus, priorem illam a viro doctissimo usu formulare ad iudehem salis probatum interpretationem genuinum loci sensum exhibere. Minus accurat eum Schinnerus exponit hoc modo : acconsiderant, quae ipsi docent prophetae, ad consilium sacerdotum, quibus id unice constitutionem est, ut suam auctoritatem tuentur, et suo, non publico, commodo inserviant. Et populus mens amat ita, se traxit, non illebatur se decipi patitur. Schinnerus autem amat excedisse non suspicatur, et haec hic rectum, videntur et probat consenserunt, ut Exod. 10, 20, Coel. 15, 10, significare existimat. Quam conjecturam merito improbat Schinnerus. (Quid enim, inquit, possit magis ad illud appositi dicti quam hoc : et populus, qui mens esse debet, amat hoc ita esse, hoc est, habenter se decipi patiuntur homines isti a me abfallent.) Equis vero facilius ad finem ejus? Verte : Quid dentur posthac facilius? Duplicatione hoc sensum sustinet, sive hunc, quem Dathini expressit : quousque tandem ructis? sive hunc : quod olim facilius, irruentibus divinis suppliciis? Grotius : Quid facilius posthac? id est, quo non evadet ista improposita, nisi ego eam possum repressero? (Rosenmuller.)

CAPUT VI.

1. Confortamini, filii Benjamin, in medio Jerusalem, et in Theba clangle bucina, et super Bethacarem levate vexillum : quia malum visum est ab aquiloni, et contrito magna.

2. Speciosae et delicate assimilavi filiam Sion.

3. Ad eam venient pastores et greges eorum; fixerunt in ea tentoria in circitu : pascet imusquisque eos qui sub manu sua sunt.

4. Sanctificate super eam bellum : consurgite, et ascendamus in meridie : va nobis, quia declinavit dies, quia longiores facta sunt umbras vesperi.

5. Surgite, et ascendamus in nocte, et dissipemus domos ejus.

6. Quia haec dicit Dominus exercitum : Cadebit lignum ejus, et fundite circa Jerusalem aggerem : haec est civitas visitationis, omnis calumna in medio ejus.

7. Sicut frigidum fecit cisterna aquam suam, sic frigidum fecit malitiam suam : iniurias et vastatas audierit in ea ; coram me semper infirmitas et plaga.

8. Erudire, Jerusalem, ne forte recessat anima mea à te, ne forte ponam te desertam, terram inhabitalibilem.

9. Haec dicit Dominus exercitum : Usque ad ramum colligent, quasi in vinea, reliquias Israel : converte manum tuam quasi vindemiatore ad car-tallulum.

10. Qui loquar? et quem contestabor ut audiat? ecce incircumcis aures eorum, et audire non possunt : ecce verbum Domini factum est eis in opprobriu, et non suscipient illud.

11. Idecirò furore Domini plenus sum, laboravi sustinens : effunde super parvulum foris, et super consilium juvenum simul; vir enim cum muliere capti, sexen cum pleno dicuru.

12. Et transibunt domus eorum ad alteros, agri et exores pariter; quia extendam manum meam super habitantes terram, dicit Dominus.

13. A minore quippe usque ad majorem omnes avitit student; et à prophétia usque ad sacerdotem cuncti faciunt colum.

14. Et curvant contritionem filii populi mei cum ignominia, dicentes : Pax, pax : et non erat pax.

15. Confusi sunt, quia abominationem fecerunt : quia potius confusione non sunt confusi, et erubescere nescierunt; quam ob rem, cadent inter ruentes, in tempore visitationis sue corrumpunt, dicit Dominus.

16. Haec dicit Dominus : State super vias, et videte, et interrogate de semitis antiquis, quae sit via bona, et ambulare in ea; et inventietis refrigerium amarus vestris. Et dixerunt : Non ambulabimus.

17. Et constitui super vos speculatores. Audit eum tuba. Et dixerunt : Non audiemus.

CHAPITRE VI.

1. Armez-vous de force, enfants de Benjamin, au milieu de Jérusalem; faites retentir la trompette à Théba, levez l'étendard sur Béthacara, parce qu'il paraît un mal du côté de l'aquilon, et que ce mal vous menace d'un grand ravage.

2. Je puis comparer la fille de Sion à une femme belle et délicate.

3. Les pasteurs viendront avec leurs troupeaux; ils dresseront leurs tentes autour de ses murs, et chacun dirigeront les gens qui seront sous son commandement.

4. Préparez-vous tous à lui déclarer la guerre; allez ! montez sur ses murs en plein midi. Mais malheur à nous, parce que le jour s'abaisse, et que les ombres sont devenues plus grandes sur le soir.

5. Allons, montons sur ses murs la nuit même, et renversons toutes ses maisons.

6. Car voici ce que dit le Seigneur des armées : Coupez les arbres d'alentour, et faites un rempart au tour de Jérusalem; c'est la ville destinée à ma vengeance, parce que toute sorte de calamité règne au milieu d'elle.

7. Comme la citerne rend froide l'eau qu'elle recouit, ainsi cette ville a fait de sang-froid les actions les plus criminelles. On n'entend parler en elle que d'injustice et d'oppression; et le cri des personnes languissantes et couvertes de plâtre monte sans cesse devant moi.

8. Jérusalem, rentrez en vous-même, de peur que je me retire de vous, et que je ne vous réduise en un désert et en une terre inhabitable.

9. Voici ce que dit le Seigneur des armées : On prendra tout ce qui sera resté d'Israël, comme on coupe dans une vigne jusqu'à la dernière grappe de raisin. Rétournez, s'entre-diront les vendangeurs, et mettez dans votre panier ce que vous trouverez de restes.

10. A qui adresserai-je ma parole? et qui conjurera je de m'écouter? Leurs oreilles sont incrédules, et elles ne peuvent entendre; il n'ont que du mépris pour la parole du Seigneur, et ils ne veulent point la recevoir.

11. C'est pourquoi je suis plein de la fureur du Seigneur, ne puis plus en soutenir l'effort : Seigneur, répandez en même temps votre indignation sur les troupes des jeunes hommes et sur les petits enfants qui sont dans les rues. Car l'homme et la femme seront pris ensemble, celui qui est avancé en âge avec ceux qui sont dans la dernière vieillesse.

12. Leurs maisons, leurs champs, et leurs femmes même passeront à des étrangers; car j'étendrai ma main sur les habitants de la terre, dit le Seigneur,

13. Parce que, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, tous s'étudient à satisfaire leur avarice, et que, depuis le prophète jusqu'au prêtre, tous ne pensent qu'à tromper avec adresse.

14. Et ils pansaient les plâtres de la fille de mon peuple d'une manière honteuse, en disant : La paix, la paix, lorsqu'il n'y avait point de paix.

15. Ils ont été confus, parce qu'ils ont fait des choses abominables; ou plutôt la confusion même n'a pu les combattre, et ils n'ont su ce que c'était que de rougir; c'est pourquoi ils tomberont parmi la foule des mourants, ils periront tous ensemble au temps destiné à leur punition, dit le Seigneur.

16. Voici ce que dit le Seigneur : Tenez-vous sur les voies, considérez, et demandez quelles sont les anciennes sentiers pour connaître la bonne voie, et marchez-y; et vous trouverez la paix et le rafraîchissement de vos âmes. Mais ils m'ont répondu : Nous n'y marcherons point.

17. J'ai établi des sentinelles sur vous, et je vous ai dit : Ecoutez le bruit de la trompette. Et ils ont répondu : Nous ne l'écouterons point.

18. Idem audite, gentes, et cognoscere, congregatio, quanta ego faciam eis.

19. Audi, terra : Ecce ego adducam mala super populum istum, fructum cogitationum ejus : quia verba mea non audierunt, et legem meam propece- runt.

20. Ut quid mihi thus de Saba affertis, et calamum suave olentem de terra longinqua? holocaustum vestra non sunt accepta, et victimae vestre non placuerunt mihi.

21. Proprieta hec dicit Dominus : Ecce ego dabo in populum istum ruinas, et ruent in eis patres et filii simili, vicinus et proximus peribunt.

22. Hec dicit Dominus : Ecce populus venit de terra aquilonis, et gens magna consurgit a finibus terrae.

23. Sagittam et scutum arripiet : crudelis est, et non misericordia : vox ejus quasi mare sonabit ; et super equos ascendent ; preparati quasi vir ad praelium, adversum te, filia Sion.

24. Audivimus famam ejus, dissoluita sunt manus nostra ; tribulatio apprehendit nos, dolores ut parturientem.

25. Nolite exire ad agros, et in via ne ambuletis : quoniam gladius inimici, pavor in circuitu.

26. Filia populi mei, accingere cibicio, et conservare cinere : luctum unigeniti fac tibi, planctum amarum : quia repente veniet vastator super nos.

27. Probatore dedi in populo meo robustum ; et scies, et probabis viam eorum.

28. Omnes isti principes declinantes, ambulantes fraudulerint, as et ferrum : universi corrupti sunt.

29. Defecit sufflatorius, in igne consumptum est plumbeum, frustra conflavit conflato ; malitia enim eorum non sunt consumptae.

30. Argumentum reprobatione vocate eos, quia Dominus project illos.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Fugite, filii Benjamin de media Jerusalem, et in Theeo clangle buccina, et super Beth-haccherem elevata vexillum ; quia malum visum est ab aquilone et contrito magna. — 2. Mulieri quiete habitanti in tabernaculo, et delicata assimilavili filia Sion. — 3. Ad eam venient pastores, et greges eorum : sicut juxta eam temporum per circuitum ; paescant unusquisque in loco suo. — 4. Preparete adversus eam bellum : surgite, et ascendamus in moride ; vos nobis, quia declinavit dies, quia extenderunt umbra vesperina. — 5. Surgite, et ascendamus noctu, et dissiperemus palatia ejus. — 6. Si enim dixit Dominus exercitum : Succidit ligna, et effundit juxta Jerusalem aggerem : huc est civitas que visitata est ; tota ipsa, oppressor est in medio ejus. — 7. Quemadmodum scaturire fact, petrus aquam suam, sic scaturire fecit militiam suam ; injuria et vastitas audierunt in ea, coram me semper infirmatus et percurso. — 8. Erudire, Jerusalem, ne forte recedat anima mea a te, ne forte ponam te desertum terram non habitatam. — 9. Sic dixit Dominus exercitum : Racemando racemabunt tanquam vitam reliquum Israelis ; converte manum tuam sic vindicta ad canistrum. — 10. Cui loquer? et quem monabo et audiunt? ecce incircumcis auris eorum, et non poterunt attendere ; ecce verbum Domini fuit eis in opprobrium : non amaverunt illud. — 11. Et ira Domini plenus sum, laboravi contineundo me ; effundit super parvulos foris, et super congregationem juvenum pariter ; quia etiam maritus cum uxore capientur, senex cum pleno dierum. — 12. Et vertentur domus eorum ad alteros, agri et uxores pariter ; quia extendunt manus meam super habitatores terrae, dicit Dominus. — 13. A parvo enim eorum usque ad magnum eorum omnis ipse avarè sectatur avaritiam ; et à prophetâ usque ad sacerdotem omnis facit mendacium. — 14. Et curabant contritionem filie populi mei leví sermone, dicendo : Pax, pax ; et non erat pax. — 15. Num pudore affecti sunt, quod abominationem fecerint? ne pu-

18. Cest pourquoi, écoutez, nations, apprenez, peuples assemblés, avec quelle rigueur je veux les punir.

19. Terre, écoute-moi. Je vais faire fondre sur ce peuple toutes sortes de maux qui seront le fruit de leurs pensées criminelles, parce qu'ils n'ont point écouté ma parole, et qu'ils ont rejeté ma loi.

20. Pourquoi me faites-vous venir des parfums des terres les plus éloignées? Vos holocaustes ne me sont point agréables, vos victimes ne me plaisent point.

21. Voici donc ce que dit le Seigneur : Je vais accabler ce peuple de malheurs; les pères tombent avec leurs enfants, les proches périssent avec leurs proches;

22. Voici ce que dit le Seigneur : Une nation va venir de la terre de l'aquilon, et un grand peuple s'élèvera des extrémités du monde.

23. Il s'armera de flèches, et il prendra son bouclier ; il est cruel et impitoyable ; ses troupes feront un bruit comme les vagues de la mer ; ils monteront à cheval, et ils viendront, les armes à la main, foncer sur vous, ô fille de Sion, comme un homme qui va combattre son ennemi.

24. Nous les entendons déjà venir de loin, et nos bras se trouvent sans force ; l'affliction nous saisit, et la douleur nous accable, comme une femme qui est en travail.

25. Ne sortez point dans les champs, n'allez point dans les chemins, parce qu'on n'y voit que les épées de l'ennemi, et que l'épouvante de toutes parts.

26. Fille de mon peuple, revêtez-vous de cilice, couchez-vous sur la cendre, pleurez avec amertume, comme une mère qui pleure son fils unique ; parce que celui qui doit nous perdre viendra tout d'un coup fondre sur nous.

27. Jérémie, je t'en ai établi sur ce peuple, pour le mettre à la dernière épreuve, pour sonder leurs voies et leurs désirs, et pour les connaître.

28. Les princes mêmes d'entre eux se sont détournés du droit chemin ; leurs marches sont pleines de dégénération ; ce n'est que de l'airain et que de fer ; et ils se sont tons corrompus.

29. Il a été inutile de souffler le creuset ; le plomb s'est consumé dans le feu : en vain le fonteur les a mis dans le fourneau, leurs malices n'ont point été consumées.

30. Appellez-les un faux argent, parce que le Seigneur les a rejetés.

dendo quidem pudore affecti sunt, etiam erubescere nesciverunt ; quamobrem cadent inter ruentes : in tempore quo visitabas eos corruebat, dicit Dominus. — 16. Sic dixit Dominus : State super vias, et videite, et interrogate de semitis antiquis, que sit via bona, et ambulate in ea : et inventietis requiem anime vestre. Et dixerunt : Non ambulabimus. — 17. Et constituant super vos speculatores. Intendite voci buccinae. Et dixerunt : Non intendemus. — 18. Idem audite, gentes, et cognoscere, congregatio, iniuriantes quae sunt in eis. — 19. Audi, terra : Ecce ego adduco malum super populum istum, fructum cogitationum eorum ; quia verbis odoratus optimus de terra longinquæ ? holocaustum vestra non sunt ad bene placitum, et sacrificia vestra non dulcerent mihi. — 21. Proprieta sic dixit Dominus : Ecce ego du populo huic ruinas, et ruent in eis patres et filii pariter, et vicini, et amici ejus peribunt. — 22. Sic dixit Dominus : Ecce populus venit de terrâ aquilonis : et gens magna consurgit a lateribus terra. — 23. Arcum et scutum arripiet ; crudelis sunt, et non misericordiuntur, et legem meam reprobarunt. — 20. Ut quid mihi jam thus de Saba veniet, et calamus non intenderunt, et legem meam reprobarunt. — 21. Proprieta sic dixit Dominus : Ecce ego du populo huic ruinas, et per viam ne ambuletis : quoniam gladius inimici pavor est in circuitu. — 26. Filia populi mei, accinge te sacco, et volte te in cinere ; luctum unici fac tibi, planctum amaritudinem, quia repente veniet vastator super nos. — 27. Propugnaculum dedi te in populo meu et munitionem : et scies, et probabis viam eorum. — 28. Omnes ipsi principes declinantur, ambulantes fraudulerint, as et ferrum : omnes ipsi corrupti sunt. — 29. Combustum est sufflatorium ab igne : consumptum est plumbeum, frustra conflavit conflato, et mali non sunt avulsi. — 30. Argentum reprobatum vocabunt eos, quia reprobarvit Dominus eos.

COMMENTARIUM.

VERS. 1.—**FUGITE.** Prædicti hic obsidionem Jerusa- res illi, alter alteri. Desiderium Chaldaeorum oppri- grande urbis describit. **V. nouis, q. d.** **V. nobis** gnaturi sint, ut non tantum die, sed et nocte contra eam dimicent.

Nota. Chaldeos hellum contra Ierusalem vocare sanctum. Primo, quia censem se pro Deo ejus injurias ulicet, eique quasi resistire honorum et sanctitatem, puniendo ejus violatores Iudeos. Secundo, quia erant Benjaminitas, populares suos, qui Hierosolyma habitabant ut agros suos irent defensum contra hostem adventarem. **Grot.** **E**t in THECO CLANGITE, ubi- kekot, thiken, allusio dictiorum. Clangito ut admenatur ventus hostium, et se in locum tutum recipiant. SUPER BETH-HACCHEREM, etc. Est nomen pagi aut urbis in tribu Iuda, v. 2, Esd. 5, 14, vel in turre vinearum elevate ignem, vel rogam, id est, in turre constructa ad vineas servandas accende ignem, ut fugi signum detinatur, pastoribus et agricultoris ut se recipiant in locum aliquem tutum. **VISUM EST,** exhibuit se videndum.

Vers. 2. — **MULIERI** (1), etc., pulchra et formosa; ita et Chaldeus paraph. (Vid. Ps. 68, 15.) **Mulieri** que habitat in territorio cum summâ tranquillitate.

Vers. 3. — **PASTORES, ET GREGES EORUM;** Chaldeus paraph. exponit reges et turmas eorum. (Vid. Isa. 44, 28.) **In loco suo, locum suum.**

Vers. 4.—PREPARATE (2), etc. Ita loquuntur pasto-

(1) SPECIOSE. Dupliciter hoc accipi possunt, ut sint verba prophetæ in persona, vel 1^{re} Dei ; quod certididiner illam tranquillam ad tempus, ita ut in delicia ageret; vel, 2^e sua; q. d. Videor in statu Jerosolyma cerneru imaginem puerula tenera et molli. Sed non multum interest, nihilque exprobaret Iudeis torporem, quod tranquillitatem abusus sunt. Alii : Illa instar tenera puerula percellitur, et corruit quasi exanimis, nec se defendere poterit : facile capietur, Synopsis. Alii : Similis erit (filia Sion) opima terra pascue, quod pastores cum magnis gregibus convenire solent. **Grotius.**

(2) SANCTIFICATE, id est, solemni et publico ritu, hoc contra Iudeos quasi summa indicit, etc. ut Septuag. ac Chald. vertunt, **preparare**; Syrus et Arabicus, **parate, congregate.** Sic **sancficari ieronimum**, Joel. 1, 14, est solemne et sacrum ieronimum omnibus indicere. Verba sunt Chaldaeorum, quae idem propheta recitat, ut ostendat quam avidè contra Ierusalem pu-

do secundò, hanc Dei voluntatem non dedisse jus aut potestatem Chaldeis invadendi Iudeos, sed pre-supposuisse eorum tyrannidem et dominandi libidinem, eaque uti voluisse, eamque ordinasse ad punishmentem Iudeorum. **Esi** itaque hic et alibi tantum propria sua predicatione future per eos vastationis, ejusque ordinatione ad punienda Iudeorum sceleram. **Sic Totila, Gensericus,** et alii fuerunt flagellum Dei, ut nunc sunt Turci.

Adde. etiam si fuisset Dei voluntas jubens Chaldeis ut evertentur Ierusalem ; Chaldeos tamen, non ut Dei voluntatis, sed ut sue ambitionis satisfacterent, invassisset Ierusalem. Vide can. 36.

V. nouis. Sunt Chaldaeorum verba, ut dixi, dolentium validè, ex nimio desiderio capiente Ierusalem, de-

ungenitum iugent. AMARITUDINUM, id est, amarum.
(Vid. Ps. 68, 10.)

VERS. 27. — PROPUGNACULUM (1), arcem, id est, arci munitione similem te reddidi; proinde sine uile metu illos carpe; non poterunt tibi nocere. Er scies; vel, cognosc ergo et explora, aut examina.

VERS. 28. — PRINCIPES. (2) Hebrew scribunt D positum esse vice v. Principes declinatum vocat declinantes à lege. Chaldaeus paraph. : Omnes principes eorum rebellarentur. (Clericus verit, contumacissimi, ad verbum, contumaces contumaciam. Vid. Ps. 415, 16.) AMBULANTES FRAUDULENT, vel, in delatione, studiosi delationis (2), id est, frontis sunt chalybea et ferrea, hoc est, impudentissimi.

quam parum congruerit Deus vastatorem à se Iudeis immittendum, euudem adversus se venturum dicat, non est, ut demonstremus. Constat verò, prophetas sermonibus divinis sui ipsorum verba frequentissime ita interseruerit, ut Deus et qui ipsius iussi loquuntur vates veluti unam eademque personam constitutae videantur. Quod vero compilatione filia populi mei attinet, eam quia idem quod filii populi mei valerat, (vid. Gesseni Not. ad Isa. 1, 8.), tam à Jóvè at supra, vers. 14, infra, 19, 7, quam à vate, de popularibus loquenti, uti Isa. 22, 4, Thren. 2, 11, 4, 6, 10, recte usurpari possit appareat. (Rosemann.)

(1) PROBATORUM. Confidatorem, excocorem metalli, quid significet, patebit ex seq.

ROBUSTUM. Interritum, impavidum.

SCIES, ctc. Probatis, explorabis actiones eorum. (Menochius.)

(2) ÈS ET FERRE. Ministros intelligi volunt, qui dominorum surnum mandata erudenter exceperant contra pauperes. Ès sive chalybs conjungit ferro uti.

CAPUT VII.

4. Verbum quod factum est ad Jeremiam, à Domino, dicens :

2. Sta in portâ domûs Domini, et prædicta ibi verbum istud, et dicit : Audite verbum Domini, omnes Iuda, qui ingredimini per portas has, ut adoratis Dominum.

3. Hec dicit Dominus exercituum, Deus Israel : Bonas facite vias vestras et studia vestra, et habitabo vobis in loco isto.

4. Nolite confidere in verbis mendaci, dicens : Templum Domini, templum Domini, templum Domini est.

5. Quoniam si bene direxeritis vias vestras et studia vestra, si feceritis iudicium inter virum et proximum eius,

6. Advenæ, et pupillo, et vidua non feceritis calumniam, nec sanguinem innocentem effuderitis in loco hoc, et post deos alienos non ambulaveritis in malum vobismotipis :

7. Habitabo vobis in loco isto, in terrâ quam dedi patribus vestris, a seculo et usque in seculum.

8. Ecce vos confiditis vobis in sermonibus mendaci, qui non proferunt vobis :

9. Furare, occidere, adulterari, jurare mendaciter, libare Baalim, et ire post deos alienos, quos ignoratis.

10. Et venistis, et stetistis coram me in domo hâc,

VERS. 29. — COMBUSSTUM EST, etc., vel : Combustus est foliis ab igne, etc. In hac similitudine Deus est confator. Argentum repurgandum est Juda. Follii est Jeremias. Plumbum significat omnia adminicula repurgationis. Ut igitur confator aliquando operam perdit dum studet ut confundendo repurget argentum : sic Deus, qui voluit repurgare scoriam Iuda, operam et oleum perdidit. Meminit plumbi, quod plumbum admisceatur conflagatione argenti, (nondum cognitâ vi argenti vivi, Grotius) ut facilis et minori detrimento conflagetur; vel, ut doctiores inter Hebreos interpretantur, confator, est propheta; follii, os prophete; flatus, propheta ipsa et increpatio; plumbum, assidue ita et diligentia predicationis; argamentum impurum quod nullâ ratione repurgari potest, est populus regni Iuda. Combustus est follii, id est, redditus incepit ad ventum excitandum, q. d.; reprehendendo et objurando populum hunc, fauces mera rauca facta sunt : et tamen nihil profeci, quia noluit resipiscere. CONFALAVIT, (sub. confator, vid. Prov. 18, 1. Schindlerus novus et Vatablus accipiunt infinitivum absolutum, (¶) quod sequitur ad augandam significacionem, pro hoc ipso nomine. Neutro inclinat Robertson.)

VERS. 30. — VOCABUNT (1). (Impersonaliter.) *

ex eo fiant arma, sic alter alteri adharet ad facienda mala. (Clarius.)

(1) ARGENTUM REPROBATUM VOCATE EOS. Pro argento, se venditum; sed exploratio per ignem ostendit speciem fuisse argenti, non rem. (Grotius.)

CHAPITRE VII.

1. Le Seigneur, parlant à Jérémie, lui dit :

2. Tenez-vous à la porte de la maison du Seigneur, préchez-y ces paroles, et dites : Ecoutez la parole du Seigneur, vous tous habitants de Juda, qui entrez par ces portes pour adorer le Seigneur.

3. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : Redressez vos voies, corrigez votre conduite et j'habiterai dans ce lieu avec vous.

4. Ne mettez point votre confiance en des paroles de mensonge, en disant : Ce temple est au Seigneur, ce temple est au Seigneur, ce temple est au Seigneur;

5. Car, si vous avez soin de redresser vos voies et de corriger votre conduite ; si vous rendez justice à ceux qui plaident ensemble ;

6. Si vous ne faites point de violence à l'étranger, au pupille et à la veuve ; si vous ne répondez point en ce lieu le sang innocent ; et si vous ne suivez point les dieux étrangers pour votre malheur,

7. Je demeurerai avec vous de siècle en siècle dans ce lieu et dans cette terre que j'ai donnée à vos pères.

8. Mais vous mettrez votre confiance en des paroles de mensonge où vous ne trouverez aucun secours ;

9. Vous volez, vous tuez, vous commettez des adultères, vous jurez faussement, vous sacrifiez à Baal, vous allez chercher les dieux étrangers qui étaient inconnus ;

10. Et après cela, vous venez vous présenter hardelement devant moi, dans cette maison en laquelle mon nom a été invoqué, et vous dites : Nous nous

trouvons à couvert, quoique nous ayons commis toutes ces abominations.

41. Ma maison, en laquelle mon nom a été invoqué devant vos yeux, est-elle donc devenue une cave de voleurs ? C'est moi, c'est moi qui suis véritablement. Je vous ai vus, dit le Seigneur.

42. Allez à Silo, au lieu qui m'était consacré, où j'avais établi ma gloire dès le commencement, et considérez comment je l'ai traité, à cause de la méchanceté de mon peuple d'Israël.

43. Maintenant aussi, parce que vous avez fait toutes ces choses, dit le Seigneur ; que je vous ai parlé avec toute sorte d'application et d'empressement, sans que vous m'ayez entendu ; que je vous ai appelés, sans que vous m'ayez répondu :

44. Je traînerai cette maison où mon nom a été installé, en laquelle vous mettez toute votre confiance, et ce lieu que je vous ai donné, après l'avoir donné à vos pères, comme j'ai traité Silo ;

45. Et je projeterai vos à face morte, sicut projeci omnes frères vestros, universum semen Ephraim.

46. Tu ergo noli orare pro populo hoc, nec assumas pro eis laudem et orationem, et non obsistas mihi ; quia non exaudiam te.

47. Nonne videt quis isti faciunt in civitatis Iuda, et in plateis Ierusalem ?

48. Les enfants amassent le bois, les pères allument le feu, et les femmes mêlent de la graisse avec de la farine, pour faire des gâteaux à la reine du ciel, pour sacrifier à des dieux étrangers, et pour attirer sur eux ma colère.

49. Est-ce moi qu'ils irritent, dit le Seigneur ; et ne se blessent-ils pas plutôt eux-mêmes, en se couvrant de confusion ?

50. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur Dieu : Ma fureur et mon indignation s'est embrasée, et va fondre sur ce lieu, sur les hommes, sur les animaux, sur les arbres des champs, sur les fruits de la terre ; et je mettrai le feu partout, sans qu'il y ait personne pour l'éteindre.

51. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : Ajoutez vos holocaustes à vos victimes, et mangez de la chair de vos sacrifices.

52. Car je n'ai pas ordonné à vos pères, au jour où je les ai tirés de l'Egypte, de m'offrir des holocaustes et des victimes ;

53. Mais voici le commandement que je leur ai fait : Ecoutez ma parole, et je serai votre Dieu, et vous servirez mon peuple ; et marchez dans toutes les voies que je vous prescrirai, afin que vous soyiez comblés de mon plaisir.

54. Et après cela, ils n'en ont point écouté, ils n'en ont point prié l'oreille ; au contraire, ils ont endurci leur tête, et ils ont agi d'une manière encore plus criminelle que leurs hâtes. De les leur envoyer.

55. Mais ils ne m'ont point écouté, ils n'en ont point prié l'oreille ; au contraire, ils ont endurci leur tête, et ils ont agi d'une manière encore plus criminelle que leurs hâtes.

56. Depuis le jour où leurs pères sont sortis de l'Egypte jusqu'aujourd'hui. Cependant je leur ai envoyé tous les prophètes mes serviteurs de jour en jour ; je me suis hâté de les leur envoyer.

57. Mais ils ne m'ont point écouté, ils n'en ont point prié l'oreille ; au contraire, ils ont endurci leur tête, et ils ont agi d'une manière encore plus criminelle que leurs hâtes.

58. Et loqueris ad eos omnia verba hæc, et non

audient te; et vocabis eos, et non respondebunt tibi.

28. Et dices ad eos : Hæc est gens, qua non audit vocem Domini Dei sui, nec recepit disciplinam; perit fides, et ablata est de ore corum.

29. Tonde capillum tuum, et projice, et sume in directum planctum; quia projectus Dominus, et reliquum generationem furoris sui :

30. Quia fecerunt filii Iuda malum in oculis meis, dicit Dominus; posuerunt offendicula sua in domo, in qua invocatum est nomen meum, ut polluerent eam :

31. Et sedificaverunt excelsa Topheth, qua est in valle filii Ennon, ut incenderent filios suos et filias suas igni; qua non precepi, nec cogitavi in corde meo.

32. Ideo ecce dies venient, dicit Dominus, et non dicetur amplius, Topheth, et valis filii Ennon, sed valis interfectorum; et sepelient in Topheth, eò quod non sit locus.

33. Et erit morticinum populi hujus in cibos vorubus eceli, et bestiis terra, et non erit qui abiatur.

34. Et quiesceret faciam de urbibus Iuda, et de plateis Jerusalem, vocem gaudi et vocem letitiae, vocem sponsi et vocem sponsorum : in desolationem enim erit terra.

TRANSLATIO EX HEBRAEO.

1. Verbum quod fuit ad Iermahelū a Domino, dicens : — 2. Sta in portā domis Domini, et praedica illi verbum istud, et dicens : Audite verbum Domini, omnis Iehudah, qui ingredimini per portas istas, ut incurvatis vos Domino. — 3. Sic dixit Dominus exercitum Deus Israel : Bonas facite vias vestras et opera vestra; et habitare faciam vos in loco isto. — 4. Ne fidatis vobis in verbis mendaciis, dicens : Tempium Domini, templum Domini, templum Domini sunt. — 5. Quoniam si bonas faciendo bona feceritis, vias vestras, et opera vestra : et faciendo feceritis iudicium inter virum et amicum ejus. — 6. Peregrinum, pupillum et viduum non oppreseritis, et sanguinem innocentem non effuderitis in loco isto, et post deos alienos non ambulaveritis, in malum vobis ; — 7. Et habitare faciam vos in loco isto : in terra, quam dedi patribus vestris à seculo usque in seculum. — 8. Ecce vos confiditis vobis in verbis mendaciis, quod non prodect. — 9. Numquid furabimini, occidetis, et adulterabitis, et jurabitis mendaciter, et adolebitis Baal, et ambulabitis post deos alienos, quos non nōstis? — 10. Et venietis, et stabitis coram me in domo hæc, super quam invocatum est nomen meum, et dicetis : Liberati sumus? et faciat omnes abominationes istas. — 11. Numquid ut spelunca latronum fuit dominus hæc, super quam invocatum est nomen meum in oculis vestris? etiam, ego ecce vidi, dixit Dominus. — 12. Sed ita nōne ad locum meum qui fuit in Silo, ubi habere faci nomen meum in principio; et videat quae fecerim ei propter malitiam populi mei Israel: — 13. Et nōne, quia fecisti vos omnia opera hæc, dixit Dominus : et locutus sum ad vos manè surgendo, et loquendo, et non audiavistis : et vocavi vos, et non respondistis: — 14. Faciam domui huic, super quam invocatum est nomen meum, in quâa vos confiditis, et loco huic, quem dedi vobis et patribus vestris, sicut feci Silo. — 15. Et projiciamus vos a facie mea, sicut projici omnes frates vestros, universum semen Ephraim. — 16. Tu autem ne ores pro populo isto, et ne assumas pro eis laudem et orationem, et ne depreceris me: quia non exaudiam te. — 17. Nonne vides quid istis faciunt in civitatibus Iehudah, et in plateis Jerusalem? — 18. Filii colligunt ligna, et patres succendent ignem, et mulieres subiugant pastam, ut faciant placenta regnæ coeli, et libent libanum diis alienis, ut me israel faciant. — 19. An me ipsi irasceret faciunt? dixit Dominus; annos potius seipso in confusione vultus? — 20. Propterea sic dixit Dominus Deus : Ecce furor meus, et ira mea effunditur in locum istum, super homines, et super animalia, et super arbores agri, et super fructos terre, et succendetur, et non extingetur. — 21. Sic dixit Dominus exercitum Deus Israel : Holocausta vestra addite victimis vestris, et comedite carnes. — 22. Quia non sum locutus cum patribus vestris, nec precepi eis, die quo edax eos è terra Ægypti, de holocaustis et victimis. — 23. Sed verbum hoc precepi eis, dicens : Obtemperate voci mea, et ero vobis in Deum, et vos eritis mihi in populum : et ambulate in omni terra, quam precepi vobis, ut bene sit vobis. — 24. Et non paruerunt, nec inclinaverunt aurem suam : sed abiurunt in consilii suis, in duriâ cordis sui mali : et retrocesserunt et progressi non sunt. — 25. A die quæ egressi sunt patres vestri è terra Ægypti, usque ad diem hanc. Et misi ad vos omnes servos meos prophetas per diem surgendo manæ,

ne vous éconteront point; vous les appellez; et ils ne vous répondront point.

28. Alors vous leur direz : Voici le peuple qui n'a point écouté la voix du Seigneur son Dieu et qui n'a point voulu recevoir ses instructions. Il n'y a plus de point pour eux; elle est bannie de leur bouche.

29. Coupez, vous cheveux, et jetez-les, et poussez vos cris vers le ciel; parce que le Seigneur a rejeté loin de lui, et a abandonné ce peuple qu'il regarde dans sa fureur;

30. Car les enfants de Juda ont commis des crimes devant mes yeux, dit le Seigneur; ils ont mis leurs abominations dans la maison en laquelle mon nom a été invoqué, pour la profaner.

31. Ils ont bâti les lieux hauts de Topheth, qui est dans la vallée du fils d'Ennon, pour y consumer dans le feu leurs fils et leurs filles, qui est une chose que je ne leur ai point ordonnée et qui ne m'est jamais venue dans l'esprit.

32. C'est pourquoi le temps va venir, dit le Seigneur, où l'on n'appellera plus ce lieu Topheth, ni la vallée du fils d'Ennon, mais la vallée du carnage; et on ensevelira les morts à Topheth, parce qu'il n'y aura plus de lieu pour les mettre;

33. Et les corps morts de ce peuple seront en proie aux oiseaux du ciel et aux bêtes de la terre, sans qu'il y ait personne qui les en chasse;

34. Et je ferai cesser dans les villes de Juda et dans les places publiques de Jérusalem les cris de réjouissance et les chants de joie, les cantiques de l'époux et la chanson de l'épouse; parce que toute la terre sera désolée.

et mittendo. — 26. Et non audierunt me, nec inclinaverunt aurem suam : sed induraverunt cervicem suam : et pejus egerunt quam patres eorum. — 27. Et loqueris ad eos omnia verba hæc, et non audient te : et vocabis eos, et non respondebunt tibi. — 28. Et dices ad eos : Hæc est gens, qua non obtemperavit voci Domini Dei sui, nec recepit disciplinam : perit veritas, et absista est de ore ipso. — 29. Tonde cassarem tuam, et projice, et atolle super loca excelsa plantum : quia projectus Dominus, et reliquit generationem furoris sui, — 30. Quia fecerunt filii Iehudah malum in oculis meis, dixit Dominus. Posuerunt abominationes suas in domo, super quam invocatum est nomen meum, ut polluerent eam : — 31. Et sedificaverunt excelsa Thophet, qua est in valle filii Hianom : ut incenderent filios suos, et filias suas igni : quod non precepi, nec ascendi super cor meum. — 32. Ideo ecce dies venient, dixit Dominus, et non dicetur ultra, Thophet, et, Vallis filii Hianom : sed Vallis interfectorum : et sepelient in Thophet, eò quod non erit locus. — 33. Et erit morticinum populi hujus in cibum volatilium eorum, et animalium terre, et non erit qui exterreat. — 34. Et cessare faciam de urbibus Iehudah, et de plateis Jerusaleme vocem gaudi et vocem letitiae, vocem sponsi, et vocem sponsorum : nam in desolationem erit terra.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — Dicendo, arguit populum qui fiduciam ponet in ceremoniis et externo cultu, spretâ verâ pietate et timore Dei

VERS. 2. — Et PRÆDICA, et clama. Per portas Portas, que erant in lateribus intelligit; nam ipse statuit in orientali (1).

VERS. 4. — TEMPUL DOMINI, id est, nolite credere verbis pseudoprophetarum qui dicere solent quinquaginta futurum ut Dominus sicut urbem vestram venire in protestat Chaldeorum, ut templum magnificissimum, quod in eis est extrellum. Sunt autem verba Iudeorum digitio monstrantium templum ipsum Salomonis et omnes partes illius. Utitur autem triplice repetitione, proper testibulum, templum et adytum, (Vid. Ps. 68, 56,) qua sancta erant et inviolabilia; vel, ut ostendat studium populi in laudanda magnificia templi et sanctimonii, q. d.: Nolite templo sanctissimo et magnificissimo fidere, quia neque templo, neque urbi proper templum parcam, nisi resupinari. Ita doctissimi Chaldeorum. Sunt, sub hec artificia.

VERS. 5. — QUONIAM SI, sed si. Alii : Quin potius, (ob conjunctionem et in v. 7, tuncque vertendum, bonus facie, etc.) INTER VIREM, etc., hebraismus, pro inter unam et alterum.

VERS. 6. — OPPRESSENTIS, sub. iniquis judicis, IN MALUM VOBIS, vel, in periculum vestram (2).

VERS. 8. — QUOD NON PRODEST (3). Ad verbum, ad non proficiendum.

(1) IIE POST DEOS ALIENOS, QEOS IGNORATIS; feccentes deos, majoribus vestris ignoratos, quos ipsi ignorabatis, ex verbis nulla unquam vobis utilitas orta est, quos ex eo insanoque impetr sequimini, ne illud quidem existimat, quid ipsi sint. Profecit intelligentes, meros esse homines demonesque, mera simulacula astra, Deorum appellantes indigissimam. (Calmet.)

(2) LIBERATI SUMUS EÔ QUOD FECERIMUS OMNES ABOMINATIONES ISTAS. Recituli verteris quamvis fecerimus. Liberat sumus per vicinas et lotiones. Sic paulatim in Iudaismum insinuaverat se Paganismus : quoniam magis necessarium fuit omnia ea per evangelium aboleri quibus erroris tales nutriti poterant.

(3) ITE, ITE AD LOCUM, SILO, UBI HABITAVIT NOMEN MEUM A PRINCIPIO. Stalum post ingressum terre promisse. Egregium argumentum, quo et Stephanus utitur Actor, 7, 45, ut probet Dei benevolentia loco non astringi. Nam olim tabernaculum et arca erant vice Templi.

Vide quae FECERIM EI PROPTER MALITIAM POPULI MEI ISRAEL. Nempe consue ista que illi putant maxima, contempni ut ipsam arcum propter peccata ipsorum siverim capi ab hostibus, Psal. 78, 60, 61; 1 Samuels 4. (Grotius.)

(4) ET LOCUTUS SUM AD VOS MANE CONSURGENS. Man-

VERS. 15. — **EPHRAIM**, id est, decem tribus. Quia Jerobeam qui primus divisus imperio Judaico, impetravit decem tribus, fuit de tribu Ephraim, hoc loco ruravat decem tribus, tota comiborebantur, nec aliquid dispergit. **Holocausta** tota comiborebantur, nec aliquid inde comedebatur (1).

VERS. 16. — **ASSUMAS** (1), autellas, id est, claræ voces fogos.

VERS. 18. — **FILI**, etc. Indicat hoc versus magnum idololatriæ stadium quo populus iudeus tempebatur. REGINE COELI (2). (Vid. inf. 44, 17.)

VERS. 19. — **IRASCI FACIUNT** (3), q. d., non : sed potius seipso ad iram concitant, hoc est, iram sibi conciliant. In confusionem vultus sui, sub sua spuma frustrati.

VERS. 20. — **EFFUNDITUR**, vel, liquefactus est, ut plumbe scilicet.

VERS. 21. — **ADDITE**, id est, vertite holocausta

id est, tempestivè, sollicitè, vigilanter. Secundù, manè, id est, opportunè. Manè enim animus aptius est ad audiendum et cogitationem rationalia, eaque que Dei sunt. Ita S. Hier. Sic etiamnun Deus manus suscitans nos per angelos, et ad bonum hortator. Hinc Plutarch., lib. quid in principio requiratur doctrina, Persamus, rex unum habebat culicarium, qui id officii habebat, ut manè ingressus regi dicaret: Surge, rex, ague ea cura, que te curare voluit mosorudes, id est, bonus tunc genitus.

(Corn. à Lap.)

MANE CONSERGENS, id est, maturè Prophetas mittendo, Piscator. Sed hoc Deus transfert in se, quia Prophete erant tantum Dei organa, etc. Calvinus. Metaphoris a sedulo operario (Anglicane annotationes); vel patrem familiis, qui manè surgit, ut dispiciat quid opus sit familiae sue. Calvinus.

(1) Tu ergo noli obare pro populo hoc tam impio, rebelli et obdurate. Senit Deus si ligari piorum probibus, ne impio puniat. Sic ait Moysi Exodi 33, 10: Dimitt me, ut trascratur fur meus. Porro optat et gaudet Deus sibi in vindicta resisti, ligatur manus. Hoc est enim quod dolens queritur Ezech., 13, 5: Non ascendistis ex adverso, neque opposuitis murum pro domo Israel. Et c. 22, v. 50: Quisquis de eis virum qui interponeret seponit, et stare oppositus contra me pro terra ne dissiparem eam, et non inventi.

Nec ASSUMAS PRO EIS LAUDEM, scilicet Dei, id est, orationem; prima enim orationis pars debet esse Dei laudem et gratiarum actio. Rursus oratio est Deo sacrificium, oranti subsidium, demoni flagellatum, at S. August. Vatablus verit: ne assumas pro eis clamorem; Hebr. enim rasan significat clamare voce contenuta et efficac; unde et ramis ab Hebreo ramen nomen impositionis esse censet Christ. à Castro: clamores enim sunt rauores. Secundù, Sánchez: neque assumas pro eis laudem, hoc est, inquit, ne offeras pro eis oblationem aut sacrificium. Sicut enim vox, sic et numerus, ac presertim sacrificium, laudatur Deus. Sic Isaie 6, dicitur: Omnes de Sada venient, aurum et thus deferentes, et laudem Domino annuntiantes.

(Corn. à Lap.)

(2) REGINE COELI, hoc est, lumen, cui palam sacrificantes munifices proper sexus puritatem. Alius pro regina celi veritati machine calorum.

(Clariss.)

(3) NEMQUID ME, etc. ? q. d.: An sperant se mihi nocturos? Grotius. An me faciunt irritationes suæ. Piscator. Non mihi, sed sibi, noceat. Non me attingit ipsorum pravitas et possim carere ipsorum cultu, etc. Nam me ad iram provocant, q. d.: Nequaquam; non enim est in me iracondia, aut humanus affectus altius. Nonne SEMETIPSOS, etc. ? q. d.: Omnia ista in ipsis resident.

(Synopsis.)

vestra in victimis, ut earum carnes edatus; hoc tantum commodi ex illis percipiens: nam mihi omnino dispergit. **Holocausta** tota comiborebantur, nec aliquid inde comedebatur (1).

VERS. 22.— **DE HOLCAUSTIS**, etc., ad verbum, super verbis **holocausti** et **victime**, id est, de his que pertinent ad holocausti et victimas.

VERS. 23.— **IN DEUM**. (Vid. Ps. 20, 2.)

VERS. 24.— **SED ABIRENT**, id est, secuti sunt consilii sui, et cogitationes cordis sui male. **IN PUNITA**, in privatate, aut, obstinatione. **ET RETROCESSERE**, etc., ad verbum, et fuerint a tergo, et non ante, id est, aversi sunt, et non posserunt, aut promoverunt; propriea passi sunt adversa, nihilque illis succedit. Alter hebraismus exponit Chaldeus parag. dicens. Et aveterunt in cultu meo cervicem (sea dorsum) et non posuerunt timorem meum in regione facies (id est, ante faciem suam).

VERS. 25.— **A DIE**, etc., vel, à tempore quo egressi sunt majores vestri, etc., PER DIEM, quotidie. VERS. 26.— **PEIUS EGERUNT**, etc., deteriora patrunt quâmaeiores eorum.

VERS. 27.— **ET VOCABIS EOS**, et clamabis ad eos. VERS. 28.— **DE ORE IPSORUM**, id est, de verâ religione numquām verba faciunt.

VERS. 29.— **CESAREM TUAM**, vel, **comam tuam**. Per hæc signa luctus externa, praedit fore ut Dominus sumat penas de Juda. Qui apud Judeos adversa patet, comam todinabat in signum luctus. (Vid. inf. 48, 57.) **SUPER LOCA EXCELSA**. Concedente loca alta, et illic lamentare, ut planctus tuis procul exaudiatur, PROIECT, reprobat. Alii, contempnit, vel, floccifecit, sub. te. **Reliquit generationem**, i. e., tributes Iuda et Benjamin quibus iratus est. Furoris sui, indignationis sua. Hebraismus, pro, contra quam indignatus est.

VERS. 31.— **TOPHETH** (2). In Topheth non procul a Jerusalem, Judei immolabant liberos suis idolo Moloch. (Vid. Isaï. 50, 55.)

VERS. 32.— **INTERFECTIONIS** (3) ; vel, stragis, nam

(1) **HOLOCUSTA VESTRA**, sensus est: Comedite vos holocausta et pacifica, modò incorruptum vivatis viam. Id enim potissimum semper à vobis habere volui a tempore quo patres vestros edidi à Egypto, ut scilicet audiret vocem meam, et quid holocausta sine fide et obedientia mihi grata non esset. Sed nec holocausta et pacifica præcepit aut exegi ad hominem, quia arbitrio eius reliqui; modum sacrificandi tantum prescripi: decalogum autem præcepit et vitam integrum.

(2) **ÆDIFICAVERUNT EXCELSA**, Topheth, quæ est in VALLE FILI ENNON. Topheth et valis Ennon, ad Hierosolymam meridem jacent, interluminatus torrente Cedron et fonte Siloe. Iucundissimus ac suauissimus erat locus, inquit Hieronymus, ut fontes lacusque ibi cultus fuisse credas, ex communis inter Ethnicos superstitione. At multo probabilius est, edita Topheth loca dicta fuisse Moloch, Ammonitarum Deo, cui sacra è victimis humanis febant. Valles Ennon profanavit Josias, et excelsa Topheth erexit. (Calmet.)

(3) **NON DICETUR AMPLIUS**, Topheth... **SED VALLIS INTERFECTIONIS** : et **SEPELIENT** in Topheth, oq; non sit locus. Topheth locus fiet, quo Hierosolyma sordes congerentur; eoque projiciuntur cadavera sc̄ē-

in ea interficiuntur quamplurimi Judei à Chaldeis.

pulcro indigna. Tempus erit, cum ingens caedes Hierosolyma fieri, ut, deficientibus cadaverum multitudini sepulcra, haec in Topheth projiciantur, inscpuitaque relinquantur. Integra haec vaticinio perfectaque fides fuit, cum Nabuchodonosor primò, deinde Romani bello Judeos affligerent. Narrat Josephus bellum Romanum tempore innumeram è membris cadavera projecta fuisse, derelicta in valibus, que circa urbem erant; ita ut ipse Titus, miserrimum hoc spectaculum intuens sese contineat nequerit, quin manus ad celum tolleret, Deumque testaretur sese hauc sevi-

CAPUT VIII.

4. Et in illo tempore, ait Dominus, spicent ossa regum Juda, et ossa principum ejus, et ossa sacerdotum, et ossa prophetarum, et ossa corum qui habitaverunt Jerusalem de sepulcris suis :

2. Et expandent ex ad solem et lunam, et omnem militum coeli, que dilexerunt, et quibus servierunt, et post quæ ambulaverunt, et quæ quiescerunt, et adoraverunt: non colligent, et non sepelinent: in sterquilinum super faciem terre erunt.

3. Et eligent magis mortem quam vitam, omnes qui residui fuerint de cognatione hæc pessima, in universis locis que derelicta sunt, ad quæ ejeici eos, dicit Dominus exercituum.

4. Et dices ad eos: Hæc dicit Dominus: Numquid qui cadit non resurget? et qui aversus est non revertetur?

5. Quare ergo aversus est populus iste in Jerusalem aeterno contentiosus? Apprehenderunt mendacium, et noluerunt reverti.

6. Attendi, et auscultavi: nemo quod bonum est loquitur; nullus est qui agat penitentiam super pecatum suo, dicens: Quid feci? omnes conversi sunt ad eumsum suum, quasi equus impetu vadens ad prelum.

7. Milvus in celo cognovit tempus suum: turtur, et hirundo, et ciconia, custodierunt tempus adventus sui; populus autem meus non cognovit judicium Domini.

8. Quomodo dicitis: Sapientes nos sumus, et lex Domini nobiscum est? verè mendacium operatus est stylus mendax scribarum.

9. Confusi sunt sapientes, perterriti et capti sunt: verbum enim Domini proiecserunt, et sapientia nulla est in eis.

10. Propterea dabo mulieres eorum exteris, agros eorum hereditibus: quia a minimo usque ad maximum omnes avaritiam sequuntur: a propheta usque ad sacerdotem, cuncti faciunt mendacium.

11. Et sanabam contritionem filii populi mei ad ignominiam, dicens: Pax, pax: cum non esset pax.

12. Confusi sunt, quia abominationem fecerunt: quin imò confusione non sunt confusi, et erubescere nescierunt; idcirco cadent inter correntes, in tempore visitacionis sua corrident, dicit Dominus.

13. Congregans congregabo eos, ait Dominus: non es in vita in virtutibus, et non sunt fucus in fidelitate; folium deflexit: et dedi eis que prætergressa sunt.

14. Et ils entreprenaient, à leur confusion, de guérir les blessures de la fille de mon peuple, en disant: La paix! la paix! lorsqu'il n'y avait point de paix.

15. Ils sont confus, parce qu'ils ont fait des choses abominables; ou plutôt la confusion même n'a pu les confondre, et ils n'ont su ce que c'était que de rougir. Ainsi ils tomberont dans la foule des mourants, ils seront tous enveloppés dans une même ruine au temps de leur punition, dit le Seigneur.

16. Je les réunirai, je les rassemblerai tous, dit le Seigneur. Alors les vignes n'auront point de raisin, ni les figuieras de figues; les feuilles mêmes tomberont des arbres; et tout ce que je leur avais donné leur échappera des mains.

CAPITRE VIII.

4. En ce temps-là, dit le Seigneur, les os des rois de Juda, les os de ses princes, les os des prêtres, les os des prophètes, et les os des habitants de Jérusalem seront jetés hors de leurs sépultures.

2. Et on les exposerà au soleil, à la lune et à toute la milice du ciel, qu'ils ont aimés, qu'ils ont honorés, qu'ils ont sauvé, qu'ils ont recherchés et qu'ils ont admis; on ne les ramassera point, et on ne les ensevelira point, mais on les laisserà sur la terre, comme du fumier.

3. Et tous ceux qui seront restés de cette race très-méchante, et que j'aurai chassés en divers endroits, dit le Seigneur des armées, en quelque lieu qu'ils soient, souhaiteront plutôt la mort que la vie.

4. C'est pourquoi vous leur direz: Voici ce que dit le Seigneur: Quand on est tombé, ne se relève-t-on pas? et quand on s'est détourné du droit chemin, n'y revient-on plus?

5. Pourquoi donc ce peuple de Jérusalem s'est-il détourné de moi avec une aversion si opinionnaire? Ils se sont attachés au mensonge, et ils n'en veulent point revenir.

6. Je les ai considérés, je les ai observés: il n'y en a pas un qui parle selon la justice; il n'y en a pas un qui fasse pénitence de son péché, en disant: Qu'as-tu fait? Ils courent tous où leur passion les emporte, comme un cheval qui court à toute bride au combat.

7. Le milan connaît dans le ciel quand son temps est venu; la tourterelle, l'hirondelle et la cigogne savent discerner la saison de leur passage: mais mon peuple n'a point connu le temps du jugement du Seigneur.

8. Comment dites-vous: Nous sommes sages, et nous sommes les dépositaires de la loi du Seigneur? La plume des docteurs de la loi est vraiment une plume d'erreur; elle n'a écrit que le mensonge.

9. Les sages sont confus, ils sont épouvançés, ils ne peuvent échapper, parce qu'ils ont rejeté la parole du Seigneur et qu'ils n'ont plus aucune sagesse.

10. C'est pourquoi je donnerai leurs femmes à des étrangers, et leurs champs à d'autres qui en héritèrent, parce que depuis le plus petit jusqu'au plus grand, tous s'étudient à satisfaire leur avarice, et que, depuis le prophète jusqu'au prêtre, toutes leurs actions ne sont que mensonge.

11. Et ils entreprenaient, à leur confusion, de guérir les blessures de la fille de mon peuple, en disant: La paix! la paix! lorsqu'il n'y avait point de paix.

12. Ils sont confus, parce qu'ils ont fait des choses abominables; ou plutôt la confusion même n'a pu les confondre, et ils n'ont su ce que c'était que de rougir. Ainsi ils tomberont dans la foule des mourants, ils seront tous enveloppés dans une même ruine au temps de leur punition, dit le Seigneur.

13. Je les réunirai, je les rassemblerai tous, dit le Seigneur. Alors les vignes n'auront point de raisin, ni les figuieras de figues; les feuilles mêmes tomberont des arbres; et tout ce que je leur avais donné leur échappera des mains.

14. Quare sedemus? convenite et ingrediamur civitatem munitam, et sileamus ibi: quia Dominus Deus noster silere nos fecit, et potum dedit nobis aquam felis: peccavimus enim Domino.

15. Exspectavimus pacem, et non erat bonum: tempus medela, et ecce formido.

16. A Dan auditus est fremitus eorum ejus, à voce huminum pugnatorum ejus commota est omnis terra: et venerunt, et devoraverunt terram et plenitudinem ejus, urbem et habitatores ejus.

17. Quia ecce ego mittam vobis serpentes regulos, quibus non est incantatio: et mordebut vos, ait Dominus.

18. Dolor meus super dolorem: in me cor meum morens.

19. Ecce vox clamoris filiae populi mei de terra longinquā: Numquid Dominus non est in Sion, aut rex ejus non est in eā? Quare ergo me ad iracundiam concitaverunt in sculptilis suis, et in vanitatis alienis?

20. Transiit messis, finita est aestas, et nos salvati non sumus.

21. Super contritione filiae populi mei contritus sum et contristatus: stupor obtinuit me.

22. Numquid resina non est in Gilaad? aut medicus non est ibi? quare igitur non est obducta cicatrix filiae populi mei?

TRANSLATIO EX HEBRAEO.

4. In tempore illo, dixit Dominus, educent ossa regum Iehudah, et ossa principum ejus, et ossa sacerdotum, et ossa prophetarum, et ossa habitantium Ierusalem, de sepulcris suis: — 2. Et expandent ea ad solem et lanam, et ad omnem exercitus eoli, qui dilixerunt, et quibus servierunt, et post que ambulaverint, et qui quiescerint, et quibus inveniuerunt se: non colligent, nec sepelientur: in sterquilinum super faciem terrae erunt. — 3. Et eligeret mors magis quam vita ab omni residuo eorum qui residui erunt de familia malâ hâc, residutorum in universis locis, ad quæ deejacim eos, dixit Dominus exercitum. — 4. Et dices ad eos: Sic dixit Dominus: Numquid cadent, et non resurgent? numquid avertetur, et non convertetur? — 5. Quare rebellis est populus iste Ierusalem rebellione fortis? Apprehenderent dum, renuntere reverti. — 6. Attendi, et audiri: non rectum lognatur, non est quisquam quem peniteat mali sui, dicendo: Quid feci? Omnis ipse conversus est in cursum suum, tanquam equus impetu vadens in praelium. — 7. Etiam cœlo in ecclesie cognovit tempus suum: et turtur, et grus, et hirundo custodierunt tempus adventus sui: populus autem meus non cognovit iudecum Domini. — 8. Quomodo dicitis: Sapientes sumus, et lex Domini est nobiscum? verè ecce in vanum adaptibl stylum sum scriptor; frusta sunt scribe. — 9. Pudore affecti sunt sapientes, perterriti sunt et capti sunt: ecce verbum Domini reprobaverunt, et sapientia quid est eis? — 10. Propterea dabo uxores corum alii, agros eorum heredibus: quia tibi parvo usque ad magnum omnes avarus sectantur avaritiam: a propheta usque ad sacerdotem omnes faciunt mendacium. — 11. Et sanabat contritione filiae populi mei leviter, dicens: Pax, pax; et non erat pax. — 12. Num pudore affecti sunt quod abominationem fecerint? ne pudendo quidem pudore affecti sunt, et erubescere nescierunt: idcirco cadent inter correantes, in tempore visitationis suis cadent, dixit Dominus. — 13. Consummum eos, dixit Dominus: non sunt uix in vite, non sunt flos in fiel, et folium occidit: et quae de illis transiunt ab eis. — 14. Propter quid manenus? congregate vos, et ingrediuntur civitates munitas, et silemus illi: quia Dominus Deus noster facere nos fecit, et potum dedit nobis aquam felis: peccavimus enim Domino. — 15. Expectate pacem, et non erit bonum: tempus medela, et ecce terror. — 16. A Dan auditus est fremitus eorum ejus, à sonis huminum fortium eorum: tremuit omnis terra; et venerunt, et devoraverunt terram, et plenitudinem ejus: urbem, et habitantes in eā. — 17. Quia ecce ego mitto in vos serpentes regulos, quibus non est incantatio: et mordebut vos, ait Dominus. — 18. In fortificatione mea super dolore, in me cor meum est infirmum. — 19. Ecce vox clamoris filiae populi mei de terra longinquā: Numquid Dominus non est in Sion, rex ejus non est in eā? Quare irascerunt me sculptilis suis, vanitatis dei, alieni? — 20. Transiit messis, finita est aestas, et nos non sumus salvati. — 21. Super contritione filiae populi mei contritus sum, obtenebratus sum; stupor obtinuit me. — 22. Numquid theriaca non est in Gilaad? num medicus non est ibi? sed cur non est curata medicina filia populi mei?

14. Pourquoi demeurons-nous assis sans rien faire? allons, entrons tous ensemble dans les villes fortes, et demeurons-y en silence; car le Seigneur notre Dieu nous a réalisés à nous faire, et il nous a donné à boire de l'eau de fiel, parce que nous avons péché contre le Seigneur.

15. Nous attendions la paix, et il n'est rien venu de bon; nous espérions la guérison, et nous nous voyons dans la frayeur.

16. Le bruit de la cavalerie de l'ennemi s'entend déjà de Dan; toute la terre retient des hennissements de leurs chevaux de bataille; ils viendront en foule, et ils dévoreront tout le pays, tous les fruits de la terre, toutes les villes et leurs habitants.

17. Car j'enverrai contre vous des serpents et des basiliques, contre lesquels les enchanteurs ne pourront rien; et ils vous déchireront par leurs morsures, dit le Seigneur.

18. Ma douleur est au-dessus de toute douleur; mon cœur est tout languissant au dedans de moi.

19. J'entends la voix de la fille de mon peuple qui crie d'une terre éloignée: Le Seigneur n'est-il pas dans Sion? le roi de Sion n'est-il pas au milieu d'elle? Pourquoï donc m'ont-ils irrité par leurs idoles et par la vanité des dieux étrangers?

20. La moisson s'est passée, l'été est fini, et nous n'avons point été sauves.

21. La plaie profonde de la fille de mon peuple me blesse profondément; j'en suis attristé, j'en suis tout épouvanlé.

22. N'y a-t-il point de baume dans Gaala? ne s'y trouve-t-il pas de médecin? pourquoi donc la blessure de la fille de mon peuple n'a-t-elle point été fermée?

COMMENTARIUM.

VERS. 4. — EDOQUENT (¹), effèrent, extrahent. Solent ferē hostes parere sepulcris et mortuis: sed alter vobis fieri, inquit, (q. d., sepulcris effodiunt, spe forsan thesaurorum ibi reconditorum. (Clericus.)

VERS. 2.—QUE DILEXERUNT (²), etc., eō quod dilexerint ista, et coluerint ea, atque ambulaverint post ea, etc. QUESIERUNT, consulerunt. IN STERQUINICUS, in finum.

VERS. 3.—RESUERI ERUNT (id est, eorum qui suscipiuntur fuerint interneccio à Chaldeis facte.) DE FAMILIA, de generatione. QUE RESUERI ERUNT, que relinquenter, sub, intacta ab hostibus.

VERS. 4.—CADENT, sub, per peccatum, et non resurgent per remittentiam, q. d., putante homine sibi veniam praclusam, si peccaverint? falluntur; nam sum misericordes. NUMQUID AVERTERET, etc., id est, an avertetur homo à Deo, et non revertetur ad Dominum? Alii, an revertetur homo ad Deum, et non revertetur ab ira sua? Deus id est, non placabit? Schub enim interdum significat averti, aliquando reverti; aliquando in honam, aliquando in malam partem accipitur, q. d. Cur ad me non revertetur Iudei? putante me nulla misericordia affecturum eos, si ad me redirent? certe si in eā sint sententiæ, falluntur; an homo agit remittentiam, et non remittet Deus peccatum? Imo remittet.

(1) IN ILLO TEMPORE. Quo tempore Ierusalem à Chaldeis capiatur, et Topheth destruetur. ET FICIENT OSSA NEGIS, regum Iuda, sicut ali etiam codices Latinū habent. Prædicti Chaldeorum crudelitatem non solū in vivos, sed etiam in mortuos saevitorum. Et quia mox erat, utique Hieron., Judorium, ut reges corviens aerei sepulcrum, sacerdos vero, prophete, et primarii viri cum rebus aliis pretiosis, sicut et nostro tempore in sepulcris Iudeorum vidimus; valuator propheta fore at Chaldei, sive crudelitate, sive avaritia, querendis auri causa sepulcrum reclaudant, ossequio regum, sacerdotum, & prophetae effundant. Hos exempli causa nominavit, cum omnes etiam alios intelligent. (Maldonatus.)

(2) ET OMNIS MILITIAM COELI, ut astrium Saturni, Veneris, Jovis, Martis, et cetera. NON COLLIGENT, id est, eorum qui tum morientur corpora non deferunt ad monumenta majorum. ET NON SEPELLENT, imo ne communie quidem omnibus, quale pauperibus dari secessat, sepulcrum contingit. Tale illud Lucani: petimus non singula busta, Discrētus regos: unum da genitibus ignem. Horatius 1, Sat. 8: Hoc miseris plebi stabat commune sepulcrum, Pantolabo securæ, Nomen quoque nepotis, Mille pedes in fronte, trecentos cippis in agrum Hic dabat, hæredes monstantum ne sequeretur, (Grotius.)

VERS. 5.—FORTI, id est, perpetua et pertinaci. (Vid. Ps. 4, 5.) APPREHENDERENT DOLOM, vel mordicūs retinuerunt dolos, vel, fraudem.

VERS. 6.—ET AUDIVI, dum scilicet transirem per cunctum illorum. CONVERSUS EST, etc., convertitur, id est, procedit alterius, et fertur in res sibi propositas circa rationem, vel, omnes convertuntur in cursum suum, id est, ad priorem vitam.

VERS. 7.—IN COELO, id est, in aere. (Vid. Ps. 78, 24.) ADVENTUS SUI (1). Q. d., certo tempore venient, nec mutant naturam. Dicit homines brutis insipientes esse. JUDICUS DOMINI, id est, præcepta quæ illum docui; factis ostendit se non nosse.

VERS. 8.—IN VANUM, etc. Certè qui calamum intrixit ut legem scriberet, frustra operam insumpsi; frustra sunt scribæ qui sacros libros describant, cùm nullus sit qui ad illam componat vitam suam, qui illam legit.

VERS. 9.—ET SAPIENTIA (²), etc., et scientia cu-

(1) TURTUR, ET HIRUNDO, ET CICONIA. Hebreus: Tur, sis, et hirundo. Prior vox communis interpretum assensu turtur-sonal, peregrinam avem, non secis ac hirundinem; ac plerisque suis, vel sis est grus, maria item hinc transiens. Refragatur huic sententia Bochartus; et sis, vel Hasita pro hirundine, hirundo pro grue usurpat. Profecto Chaldeus, Syrus et recensiorum interpretum plerique postremam hanc vocem de hirundine explicant. At docissimi Bocharti, qui de natura animalium, quorum meministi Scriptura, miri prorsis disserunt, argumenta multa probabilissima nobis videant, quām recentiorum interpretum conjecture et auctoritas. Vide nos in Isaiam 38, 14. Grues in repletissimas regiones hieme secedere, nemo ignorat. Septim: Turtur, hirundo, agri passeres custodiant portora exitia suā. Tantum certe est hirundines a nostro coeli fugere hiemis initio, ut milites regiones transierint; et aquæ certum est, apud Sarmatas et septentrionis accolas, hirundines hieme in haedus delitescere, cou ranas, et pisces capi: ex his enim in massas quadam mutuo nexo collecte eductorunt motu, redditio statim motu, et igni admoveantur, vel in tepido loco ponantur. Vide historiam de rebus gestis Cardinalis Commendatori. Nonne mirum est, homines, qui sapientia gloriantur, potissimum offici sui numeris ignorant magis quām avec intelligentia destituti, in his quæ ipsi convenient? Ita ratiocinatur propheta. (Calmet.)

(2) CONFUSI SUNT. Ideo punientur, Grotius. Denuntiat hic prioram, quæ proxime instabat. Vel consternant sunt, vel, afflueant; q. d.: Vos confundis effugis vestris; sunt autem Deo laquei, quibus capiuntur, Calvini. Sapientia vobis non proderit. Male procedunt que cogitatis, et vestris consilii implacibimini, Synops. Alii: Fecerunt sapientes ut erubescerent? (sub, populares) reprehensi proprie tua peccata; et eorum conviel: consternant sunt (sub, hi, scilicet, metu castigationis divine denuntiata ipsi ex lege), et capiunt ad respiciuntiam, ac proinde dedentes se sub obediemtum legis, Piscator. Sed hoc interpretatio vim textui inferit: et primum verbum, licet formæ active sit, semel tantum activè sumuntur: reliqua duo verba nunquam. Vide ad Jerem. 6, 14; 15. Anglicana annotationes: Et, etc., q. d.: Sapientes sunt, sed suo iudicio: tangent suo fastu quæ sapientem exclusunt, etc., vel sic: Inutiliter sentunt, repudiando sermonem Dei, in quo posita est ipsorum salus. Odi sapientem qui sibi non sapi, vel sic: Que sapientia, ubi nullus est timor Dei? quoniam hic illius caput et summa sit. Prov. 1, 7, Calvinus.

jusnam rei est illis? (Quid proderit illis? Clericus post Septuaginta, que?)

VERS. 10. — HEREDIBUS, possessoribus, sub. novis, nempa Chaldaicis qui posthac eos jure hereditario possessuri sunt. Quia a parvo (1), etc. Vid. supra 6, 13.

VERS. 15. — CONSUMENDO CONSUMAM (2), vel per dendo perdam. (Vid. sup. 5, 11.) Et quae dedi eis, etc., id est, spoliabunt bonis quae dederam illis.

VERS. 14. — MANEMUS (3) vel, desideremus. Ex silebimus; vel, quiescamus. (Id est, quietos non contineamus. Grot.) TACERE NO FECIT, compescuit nos, noluit nobis victorianum (q. d., laudis materiam) dare deoibus. Grotius. Vatablus, deleturus est, Chal. Paraphrases: Adducit super nos contritionem! (4) AQUAM FELLIS: succum felli. Hebr. reneni, toxicum, id est, venenatum. (Vid. Deut. 29, 18, et Os. 10, 2.)

VERS. 15. — ET NON ERIT BONUM; vel, et mala felicitas. Verba Jeremie in personam suorum populorum. Expectavimus pacem quam pseudoprophetice nobis promiserat, at illa non contigit. MEDELLE, id est, consolati nis, vel liberationis.

VERS. 16. — A DAN, etc. A Dan dicit, quia, Phoenice subacta, inde per Danitum terminos adventabat Nabuchodonosor. Grotius. TREMUT, vel intremeset. PLENITUDINEM EIUS (5). Vid. Ps. 24, 1.

(1) Sed opus fuit surdis vel tardis iterando quod vel effluxerat à memoria, vel non tegeter corum animos. Dicit eos sanasse, per concessionem; q. d.: Preposti fuisse medici, qui adhucibus emplastris ad tegendam iram Dei. Grotius. CUM NON ESSET FAX; id est, vel, 1^{er} quoniam Deus hoc eventu refutavit; vel 2^{er} quoniam nulla esset prosperitas, tamen pacem fallaciter polliciti sunt. Calvinus.

CONFUSI, an erubuerunt, etc., q. d.: Prober sua illis obiecti Deus, et convicii sunt, ut non posset tergi versando effigere; tamen etiam in pudore ipso non pudicit eos, nullus in eis erat pudoris affectus. Ex hac impudentia probat eos esse homines perfidos. Alii: FEERENTUR, ut erubescerent, etc. CADENT INTER CORRENTES. Simil omnes, ut peccarunt, et etiam exirent, et occident eos.

(2) CONGREGANS CONGREGABO nos intra Hierosolymae moenia. Illis eò simili ducam, velut in communem lanienam, nequis vindicta mee, severitatem effigiet. Alii: VERBUM, congregate, ut non erit tradere. Congregabo in mortem, in sepulcrum: cadereturum una coactorum acervino eiis efficacem.

NON EST IVA IN VITIBUS. Deus Iudeam absoluta sterilitate ferit, anno a Chaldaic Hierosolymae obdetrabat. At cum non una fuerit ejus ubi obdicio existimat, certus bujus famis annus non definitur. At si eadem est que ea presens malum describetur inferni, 4, 1, credibile certe est paulo ante supremam Hierosolymae obdisionem sub Sedenice contingit. (Calmet.)

(3) A DAN usque ad urbem sanctam, q. d., è longinququo; ut exprimat magnitudinem frenitus. Simpliciter sensus est; quod si Hierosolyma secura sit, et defensio varet, tamen in ipsis finibus hostes sunt; bellum in vestra terrâ gerendum; Dan et Ephraim erant inter Jeros. et Babylonem. AUDITUS EST FREMITUS EQUORUM EIUS, scil. Assyri regis Babylonii. Hebrew saepe relativum ponunt sive antecedente. Vel, ejus, nempa Dei, sub cuius auspiciis belligerant Chaldaei. Et PLENITUDINEM EIUS. Omnes arborum segetemque fruges, opes omnes abripiunt. URBEM, id est, urbes; neque enim uni Jeros. minatur, sed aliis etiam urbibus (Synopsis.)

VERS. 17. — MIRTO, missurus sum. QUBIS NON, etc., id est, contra quos nihil efficit incantatio. (Vid. Ps. 55, 6.) MORDEBEUNT VOS (1), sub. et illo peribitis.

VERS. 18. — IN FORTIFICATIONE MEA (2), etc., vel, in consolatione mea ob macorem, id est, quoniam darem operam ut maturerem deposito respirarem et solarer me, animus meus à consolatione fuit alienus.

VERS. 19. — DE TERRA LONGINQUA, id est, ob homines terra remotissima. REPUTANT autem populus deo dicutum hostis venientis è regione longinqua. Dominus colitur in Sion, cur ergo sinit illam affligi? Populus primum loquitur: deinde Deus. Dialogus est. QUARE, etc. Responsio est Dei, (q. d., si) Deus sum et rex vester, cur idola mihi præstulisti? Grot.) VANITATIS DEI, ALIENTI vel, vanitatis populi alienigenae? Chaldaeus parvus, in cultu idolorum.

VERS. 20. — TRANSIT MESSIS, etc. Populus loquitur. DIU expectavimus auxilium ab Egyptiis; sed nobis expectantibus perit tempus, et open illorum non sumus experti.

VERS. 21. — SUPER CONTRITIONE, etc. Verba prophetarum. OBTEINEREMUS SUM, obscuratus sum, denigratus, id est, contrastatus sum. (Vid. Ps. 55, 14.)

VERS. 22. — NUMQUAM, etc. Fierme, inquit, potest ut in

(1) ECCE EGO MITTAM VOBIS SERPENTES REGULOS. Septuag., serpentes mortiferos. Nota, regulus, teste Plini, 1, 8, 24; Solino, c. 50; Eliano, lib. 9, 18, latine idem est, qui grecus basiliscus, nimurinus, serpens est dignitus ad palmi magnitudine, alia quasi coronâ lineatum habens caput; media corpore corporis serpens, mediâ erectus incedit, ita noxius ut auras inficiat, adeo ut in aera nulla aliud impunit transvolat insectum spiritu pestilentis, ait Solinus e. 50, herbas exurat, afflato in spiritu homines interinan, silio fugit omnes serpentes, unde regulus, id est, rex serpentum dicuntur. Tales fuere Chaldaic Judei, ut eos solo penè aspectu, himmiti et vox examinearent; unde Chal. verit, populus occidentis, sicut serpentes regulos, quibus non est incantatio, et occident eos.

QUBIS NON EST INCANTATIO, id est, qui ita barbari sunt et crudelis, ut nullis precibus ad misericordiam fecerit possint; ita S. Hieron. et Chalad.; sed Septuag. vertunt, A quibus non est evellere, scilicet aculeum veneni mortiferi, et mordetibus vos insanabiliter cum dolore cordis vestri deficiunt.

Tropolog. tales reguli impius et dannatis sunt damna. Ita S. Gregor. 54, Moral. 5 : Immitat, inquit, sobis regulos regulos, quibus non est incantatio, ut si diceret: Justo iudicio talibus nos immundis spiritibus tradam, qui a vobis exacti exhortatione predicatione quasi incantatione sermone non valent. Rursum tales reguli sunt detractores, ait Hugo. (Corn. à Lap.)

(2) DOLOR MEUS SUPER DOLOREM. Dolor meus dolorum omnem superat. Sunt qui hæc verba Dei tribulant, dolenti quod severissime in populum, olim in deliciis habitum, animadvertere coguntur. Alii ad prophetam referunt, de malis Iuda dolenter, vel ad populum sub malorum pondere fatiscientes, Hebreus apudius ita explicatur, quasi ipsa urbs Hierosolyma in hanc sententiam queratur: *Hec! quām gravi dolore crucior!* Sive: Quos de me genitus edam: *Mazore opprinxer: annus deficit.* Ecce vox suspitionis filie populi mei, quan audie de terra longinquâ, vel, quan ipso edit de remota regione, ab exilio. Apistissima est hæc interpretatio, versu sequenti sententiam, alter obscurissimam, explicans. Septuaginta: *Vos mordetibus angues insanabiliter cum dolore cordis vestri deficiunt.* (Calmet.)

(Synopsis.)

Galaad non inveniatur opobalsamum, et chirurgus, qui nellâ vulnera curet? q. d., non. Miror ergo quomodo cicatrix vulneri populi mei non sit obducta, id est, miror quod non inveniatur in hæc regione quæ dicit se Deum colere, plus aliquis qui prebus malo populi mei non medetur. Opobalsamum oratio est; medicus, vi plus erat copia balsami et chirurgorum (juxta Gen. 57, 25). In Galaad. THERIACA (ita inter-

CAPUT IX.

1. Quis dabit capit meo aquam, et oculis meis fontem lacrymarum? et plorabo die nocte interfectos filii populi mei?

2. Quis dabit me in solitudine diversorum viatorum, et derelinquam populum meum, et recedam ab eis? quia omnes adulteri sunt, cœtus pravaricatorum.

3. It extenderunt lingua suam quasi arcum mandatii et non veritatis: confortati sunt in terra, quia de malo ad malum egressi sunt, et me non cognovissent, dicit Dominus.

4. Unusquisque se à proximo suo custodiatur, et in omni fratre suo non habeat fiduciam; quia omnis frater supplantans supplantabit, et omnis amicus fraudulenter incedet.

5. Et vir fratrem suum deridebit, et veritatem non loquerentur: docuerunt enim lingua suam loqui mendacium; ut iniqui agerent, laboraverunt.

6. Habitatio tua in medio doli: in dolo renuerunt scire me, dicit Dominus.

7. Propterea hæc dicit Dominus exercituum: Ecce ego confababo, et prohabo eos: quid enim aliud faciam a facie filii populi mei?

8. Sagitta vulnera lingua eorum, dolum locuta est: in ore suam pacem cum amico suo loquitur, et occulit poniit ei insidias.

9. Numquid eis non visitabo? dicit Dominus: aut in gente huiusmodi non ulciscetur anima mea?

10. Super montes assumam flatum ac lamentum, et super speciosas deserti planctum: quoniam incensa sunt, eò quod non sit vir pertransiens, et non audiunt vocem possidentis: à volucre colli, usque ad pecora, transmigraverunt et recesserunt.

11. Et dabo Jerusalem in acervos arena, et cubilia draconum: et civitates Iuda dabo in desolationem, eò quod non sit habitator.

12. Quis est vir sapiens qui intelligat hoc, et ad quem verbum oris Domini fiat, ut annuntiet istud, quare periret terra, et exusta sit quasi desertum, eò quod non sit qui pertranscat?

13. Et dixit Dominus: Quia dereliquerunt legem meam quam dedi eis, et non audierunt vocem meam, et non ambulaverunt in eâ.

14. Et abiicerunt post pravitatem cordis sui, et post Basilim: quod didicerunt a patribus suis.

15. Idecirco hæc dicit Dominus exercituum, Deus Israel: Ecce ego cibabo populum istum absinthio, et potum dabo eis aquam feli.

16. Et dispergam eos in gentibus, quas non noventer ipsi et patres eorum: et mittam post eos gladium, donec consumaniatur.

pretratur Castellus vocem *YMT* præfert clericus, *resina*; quid theriacâ curandis vulneribus parum commode adhibetur, et quid Dioscorides ac Plinius inter resinas *Syriacam* laudent, seu *Galaadicam*: Galadæ quippe eorum temporibus ad Syriam pertinebat. CUR NON, etc., ad verbum, *quoniam quare non ascendit medela filie*, etc., id est, cur ergo non est obducta cicatrix populi mei?

CHAPITRE IX.

1. Qui donnera de l'eau à ma tête, et à mes yeux une fontaine de larmes, pour pleurer jour et nuit les enfants de la file de mon peuple qui ont été tués?

2. Qui me fera trouver dans le désert une cabane de voyageurs, afin que j'abandonne ce peuple et que je me retire du milieu d'eux? Car ils sont tous des adultères; c'est une troupe de violateurs de la loi;

3. Ils se servent de leur langue comme d'un arc, afin d'en lancer des traits de mensonge, et non de vérité; ils se sont fortifiés sur la terre, parce qu'ils ne font que passer d'un crime à un autre, et qu'ils ne me connaissent point, dit le Seigneur.

4. Que chacun se garde de son prochain, et que nul ne se fie à son frère; parce que le frère ne pense qu'à perdre son frère, et que l'ami use de tromperie contre son ami.

5. Chacun d'eux se rit de son frère, et ils ne disent point la vérité; car ils ont instruit leur langue à débiter le mensonge, ils se sont étudiés à faire des injustices.

6. Votre demeure, ô Jérémie, est au milieu d'un peuple tout rempli de fourberie; ce sont des troupes, et ils ont refusé de me connaître, dit le Seigneur.

7. Voici ce que dit le Seigneur des armées: Je vais les faire passer par le feu et les éprouver; car puis-je faire autre chose à l'égard de la file de mon peuple?

8. Leur langue est comme une flèche qui perce; elle ne parle que pour tromper; ils ont la paix dans la bouche en parlant avec leur ami, et en même temps ils lui tiennent un piège en secret.

9. Ne punirai-je point ces excès? dit le Seigneur; et ne me vengerai-je point d'une nation si criminelle?

10. J'irai répandre des larmes et jeter de grands cris sur les montagnes et dans les lieux autrefois si agréables; parce que tout a été brûlé; il n'y a plus personne qui y passe; on n'y entend plus la voix de celui qui les possédait; tout a été détruit et s'est retiré, depuis les oiseaux du ciel jusqu'aux bêtes de la terre.

11. Je ferai de Jérusalem un amas de sable et un repaire de dragons; je changeras les villes de Juda en une affreuse solitude, sans qu'il y ait plus personne qui y habite.

12. Qui est l'homme sage qui comprende ceci, à qui l'on puisse faire entendre la parole du Seigneur, afin qu'il l'annonce aux autres; qui comprende pourquoi cette terre a été désolée, pourquoi elle est devenue sèche et aride comme un désert, sans qu'il y ait personne qui y passe?

13. C'est parce qu'ils ont abandonné la loi que je leur avais donnée, dit le Seigneur, qu'ils n'ont point écouté ma voix, qu'ils n'ont point marché selon que je leur avais prescrit;

14. Mais qu'ils ont suivi les égarements de leur cœur, et qu'ils ont adoré Baal, selon qu'ils avaient appris de leurs pères.

15. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël: Je vais nourrir ce peuple d'absinthe, je lui donnerai de l'eau de fiel à boire.

16. Je les disperserai parmi les nations qui leur sont inconnues, comme elles l'ont été à leurs pères; et je les poursuivrai avec l'épée jusqu'à ce qu'ils soient entièrement détruits.